

112學年度新路國小公開觀議課
2024 Xin Lu Elementary School Open Class Translation Script

授課教師 **Teacher: Christian Mangone**

訪視委員 **Committee members:** 大坑國小林惠萍校長 **Principal Lin of Da**

Keng Elementary School、黃郁蘭教授**Prof. Michelle Huang**、青埔國小推手教師

張菁芳**Bilingual Promoter Teacher Joey Chang of Qing Pu Elementary School**

開場Opening	
新路國小主任 詹清霖 Director of Xin Lu ES	Good morning everyone, thank you for coming to Xin Lu ES for the open class today. The toilet is near to the meeting room, it will be on the right side of the hallway, and we will move to the classroom to have the observation section later. We'll start from 9:50, you can see the schedule in front of the meeting room. Thank you
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin Lu ES	Good morning everyone, we will start the schedule on time, and we are very happy to meet every guest here today. Today we will do the class observation. And now we will introduce the guests today, welcome and thank you. Next we will have our director to do the Bilingual Implementation Presentation.
雙語施行簡報 Bilingual Implementation Presentation	
新路國小主任 詹清霖 Director of Xin Lu ES	Good morning everyone, I am now presenting the status of how the Bilingual programme is implemented in Xin Lu ES. And here is our PPT outline for today. Above will be the contents that we will talk about during today's presentation. First, I will start with some school overview. We have 53 facilities in our school, including the principal, directors of each office, and all our teachers, and lastly one foreign teacher. In this academic year, we have 364 students and 53 staff in our school in total. A total of 364 students are composed of 18 classes, one resource class, one kindergarten class, and one preschool class. The next slide is the SWOT analysis of "The Background of Bilingual Curriculum Development" in Xin Lu ES. <u>Strength:</u> Teaching team: ● The teaching staff is diversified, with many members in the non-teaching education system and a high proportion of highly educated teachers. ● Fully utilize teachers' teaching expertise: 1. We have a lot of teachers who are good at English. 2. To create a nice English learning environment. Students Performance: ● Our kids are smart and kind. ● Pure background, and good adaptability to class and school ● High plasticity <u>Weakness:</u>

	Teaching team: ● We have some experienced teachers getting retired in these recent years. ● Low aspiration to do teaching research and innovation ● Heavy workload on administrative tasks Students Performance: ● We have lots of children who grew up in skipped generation families. ● High ratio of disadvantaged students ● Strong dependency <u>Opportunity(O)</u> ● By following the 12-year compulsory education, we apply for a lot of education projects, including the bilingual programme, and the bilingual programme is quite helpful for our school's development. ● We have been applying for the “ Part of subjects teach in English project” since 2017, is one of our features. ● Develop culture diversity courses. <u>Threat(T)</u> ● Due to plenty of events and advertisements that ,kids did not have fair chances or time to communicate with teachers, which included local and foreign teachers. ● Due to the "Sub-replacement fertility” , the amount of students is decreasing every year, we have reduced our class amount from 16 to 15 classes. ● Parents who cross school districts do not have enough sense of community identity, so it is difficult for community resources to enter the campus. Action Strategy(S) ● Promote bilingual programme, become globalized. ● Promote information science education ● Encourage teachers to take part in different training. ● Encourage parent join in school's event ● Create more chances for kids ● Making good use of community resources The “Holistic Education” has been the goal for our school. We hope our kids can be empathetic, motivative, and healthy. And our courses always pay attention to truly utilize, Sharing with others, self exploring, and experiential learning, and these ideas follow 12-year compulsory education. Although the budget of the Holistic Education Programme was informer to reduced, we will still try our best to remain this program, because it is really important for us. In the next part, I'll talk about bilingual courses. Please take a look, the form is about bilingual implementation. Teacher Chris is now teaching Life class in lower graders, Integrative action in middle plus higher graders, and PE class in the 5th grade. The total classes that teacher Chris
--	--

has during each semester in this academic year will be 19 classes. And teacher Chris also took part in all of the events in our school, like sports day, Halloween, X'mas. And he also joined in the road running event, to run with kids together. And teacher Chris also guides our kids to participate in the Reader Theatre Competition. And we got a great prize in the Reader Theatre Competition.

For **Administration**, we hold bilingual meetings, and discuss important things in the meeting regularly, and coordinator Jeff comes to observe teacher Chris' class every month. We have many local teachers, including English and other subjects to prepare the bilingual courses together regularly as well. As with teacher Chris, it's on the last Friday afternoon of every month. Next, we have 22 teachers overall, who join in the bilingual courses. The homeroom teacher takes the large partial, which is 15 people, and follow the order will be 3 English teachers, 2 administrative facilities, and 2 co-PE teacher.

Next, below are some highlights of our administrative implementation.

- The director and instructional team leader are the main undertaker of the bilingual programme.
- Foreign teachers' salaries and related subsidies and bonuses are issued on time.
- Monthly reports are uploaded to the cloud drive as scheduled, in accordance with the monthly observation.
- At the beginning of each semester, scheduling of courses and collaborative lesson planning time with foreign teachers are arranged for each grade level.
- Establishing a cloud drive to share foreign teachers' lesson plans and related materials.
- Creating LINE group to inform all the needed info to the FT, and on time discussion for the teaching.
- We also encourage our teachers to enhance their professional teaching skills:

For foreign teachers: Participate in online courses from foreign educational research institutes (graduated in April, 2023), attend open class observations activities, and join training camps for foreign teachers.

For local teachers: We had one teacher who enrolled in-service training courses for enhancing bilingual teaching skills, and participated in short-term overseas study programs sponsored by the Ministry of Education.

We will move on to the **campus environment** section. As you can see from the slide, we set some bilingual signs in our campus, so the students can learn while they are walking around the campus. Not only the sign, but we also have the Virtual English Classroom. It creates an immerse bilingual environment for our students, so they can learn something that is more related with their daily life. Besides, we also have our class schedule and lesson plan all in English, thus, we can have a better discussion on lesson planning with teacher Chris.

As for the **teaching** aspect, as what we mentioned previously, we have bilingual lessons in life, art, integrative activities and PE classes. We have both our local and foreign teachers to plan the bilingual lessons together before classes. Our teachers have a complete and detailed understanding with our students. To make it more specific, you can see from the lesson plan we attached here. Next, teacher Chris is really hard-working, and he is always willing to participate in all kinds of teacher training, he was also to be a coach for the local teachers training. No need to mention that he is always ambitious to share his opinions with other teachers from the program and we can tell he learns a lot from those precious occasions. While teacher Chris is doing his classes he is good at utilizing all kinds of different resources and equipment. Such as the touch screen, iPad, online learning platform and so on. Besides, the co-teacher and teacher Chris has a really good cooperation during the classes. One thing that we need to mention, is that our local teachers are not just for translation purposes, they also take an important role to assist our foreign teachers to have better teaching progress during every class, which is absolutely important. Teacher Chris has a really bright and warm personality. Not only the teachers, but also our students have a really great relationship and interactions with him. And he is always willing to assist our students to shine when they have to go to some English competitions. And our kids love to talk with teacher Chris in their free time.

Now, about the **support and help** that we provided to teacher Chris. We do follow all the regulations that are set by the government and we take good care of teacher Chris. We ensure that foreign teachers receive their entitled rights and provide detailed information, including mandatory health check-ups and health insurance coverage. We are also proactive in providing the support and assistance that foreign teachers need in his school work. Whenever there are important activities within the school, we invite foreign teachers to participate alongside us. Outside the work hours, we invite teacher Chris to eat out with us, and we are close like friends! He is always willing to share his own culture and life with us.

To the **student learning** part, the students in our school have a great passion and engagement for bilingual lessons. Teacher Chris knows every students and can call their names right away, because he have been stay with our kids for a such long time. Thus, students are familiar with the classroom terms and have a mutual understanding with teacher Chris. So the students are able to follow all the instructions during the classes. Like what we mentioned, we encourage our students to participate in English competitions or camp. And it helps our students to improve their language proficiency.

Last part will be the **school characteristics** of Xin Lu ES. The first one is we work on the immersive environment that we can build for our students. We hope our kids can learn under the environment where they can really learn something practical. With teacher Chris's help, we believe our students learn a lot and have many improvements. Next, is to diverse learning, and integrate the resources. We are thankful that teacher Chris

	integrates his own culture background into the lessons, and shows something different with our kids. Thanks to the bilingual program, it is really a precious opportunity for our students to learn new information and knowledge from a foreign teacher. The above will be everything of our presentation, thank you for listening.
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin Lu ES	Thanks to our director for the presentation, and now please welcome teacher Chris to talk about his class today.
說課 Class Introduction	
新路外師 Christian FT of Xinlu Christian	大家好，我是Christian，謝謝大家今天的出席。今天我要教的是6年級的綜合課，我今天會進行課程的第二主題，課程主題是回憶。我會教小朋友各種基礎的情緒反應，今天我會給每組小朋友一組字卡，以及畫紙，然後讓小朋友畫出指定的各種情緒，並且使用我的iPad拍照並投影出他們作的作品，讓學生能夠分享他們每個人的故事。我會詢問他們對這段回憶的想法和情緒。並透過反覆地進行讓他們能夠有足夠的機會去分享。我希望大家可以讓孩子們能夠讓大家知道每個孩不同情緒的記憶，我也希望學生們能夠妥善的使用英文的句子表達，雖然這不是英文課但我希望他們能知道用英語表達情緒的方式。希望今天的課程小朋友們以及大家會喜歡，謝謝各位的聆聽。 此為教案翻譯 六年級綜合課 學習目標： *學生們將能夠辨別甚麼事物能夠被視為記憶並且能夠與他們的情感連結 學生先備知識： *在先前的課堂上有做過相似的活動，並且相當容易做到，學生也掌握了所有常見有關情緒的知識 學生學習概況： *學生們都非常友善，並且相當熱情。但有幾位學生比較害羞，會需要多點鼓勵。 *King, Ryan, Alan, and Amy都是好學生，但他們底子比較弱，希望在畫畫活動的階段能夠點到他們，讓他們更能夠融入課程。 教材及內容： PPT、5個有關情緒的單字卡、圖畫紙每人一張、電腦、相機
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin Lu ES	Thanks to Chris for his sharing, now we will start the next section. So first, we'll have teacher Chris go to the classroom to prepare his class later. Since we have some spare time, it is good that we can have a short break until 10:30, and we will lead all the guests to the classroom. Thank you.
議課 Class Discussion	
新路國小校長 林恭賢	Now we will start the class discussion now, thank you all for being here

Principal Lin of Xin Lu ES	with us and took the observation of Chris's class. We will first invite the FT Carla from Shan Ding ES to share her feedback.
山頂國小外師 Carla FT of Shan Ding ES	大家早安, 首先, 我想跟你說, 恭喜你~~ 我覺得你的教學目標都有達成。接著, 我覺得我們都投入了你的課程裡面, 你和協同中師的配合很好, 然後我有看到你有跟孩子們一起討論他們所畫的冬戲, 接著分享的流程, 你鼓勵孩子們, 作後, 恭喜你, 同過了這場觀議課
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin	Next let's invite the FT from Da Pu ES.
大埔國小外師 Ness FT of Da Pu ES	首先恭喜Chris 完成今天的課。我覺得你的課程設計得很全面。我們都能很好的理解你的課程主軸。你的課程活動設計的很有創意。我很喜歡你讓學生有機會發表和展現他們的作品。 小朋友們很容易就理解你所教的內容, 因為你有很多的表情及動作, 我覺得你給他們足夠的示範和表驗, 讓他們能充分理解每個情緒的意義和表現方式。
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin	Thank you for Shareing Ness, Now please welcome the local teacher to share their feedback.
內壢國小中師 張稚君 (種子教師) Bilingual Candidate Teacher from Ne Li ES	恭喜你完成你的課程, 我覺得這部是一堂簡單的課程。我覺得你的授課方式很棒也很特別。你和學生有足夠的互動, 也因為這樣學生能在堂中學到很好的表達方式。 你的課堂有很多的互動, 教學目標方面你都所以我覺得妳今天的課程可以成為一個很棒的教學範例
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin	Let's invite one more volunteer to share, let's invite the principal from Da Pu then.
大埔國小校長 劉世涵 Principal Liu of Da Pu ES	Hello everyone, I want to share what I see in the Presentation, I think the SWOT, every school are different, The SWOT analysis did show how the schools understand themselves, and I think it is really great that Xin Lu ES knows what good points they acquire. the Sport day, FT also joined in. I think that it is pretty good that FT can take part in the school event. As for the teaching aspect of Chris, he is EXCELLENT. I saw that teacher Chrsi has a really good interaction with the students. And he is patient to teach and to talk with every student, even some of them are not confident with speaking in English. Chris will talk with kids when they're drawing, it can help all of the kids to learn not just for high level kids.
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin Lu ES	Please welcome the Bilingual Promoter Teacher Joey Chang of Qing Pu Elementary School.
青埔國小推手教師張菁芳 Bilingual Promoter Teacher Joey Chang of Qing Pu Elementary School	大家早安, 我是來自青埔的推手教師, 我覺得Chris完成了堂很好的課程。我們校內也要一位外師教了有關情緒的課程。所以我有一些反饋和比對。我覺得你在課程上著重了很多有關情緒的細節,
新路外師 FT Chris of Xin Lu ES	情緒是我主要的住眾的方向, 我教'這些孩子4年了, 所以今天的主題是記憶, 所以我將情緒與記憶做結合, 他們之前就友建立好一些先備知識, 所以今天對他們不會太難。

青埔國小推手教師張菁芳Bilingual Promoter Teacher Joey Chang of Qing Pu Elementary School	我有去過別的中學作過訪視，我之前看到的是第二點是，我們學校的外師在課堂間會提供很多影片和圖片作為範例。然後詢問學生在看影片時有什麼樣的情緒。學生們會分享他們當下是開心，快樂或是興奮。所以我的建議是你可能可以在教材準備上多提供一些多元的類型，可能會有更好的效果我也很喜歡你利用丟球的方式讓學生有機會跟你互動和發言。再來是我覺得你可以讓學生們在課堂間多多利用小組討論的方式。讓他們在第二輪的時候能有機會自己選擇自己小組想要表達的情緒，可能會有更多的火花。
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin Lu ES	Thank you teacher, and now, please welcome Prof. Huang.
黃郁蘭教授Prof. Michelle Huang	大家早安，我是黃教授，我很高興今天能參與Chris的Open class. 我帶著很高的期待來看這次的觀議課。Chris有非常的讓我驚艷，他的肢體語言表現非常的豐富。 他非常的能夠抓住小朋友的注意力，像是擊掌，等`等地，外師也演出了各種情緒，並且與後來的記憶連結， 如果是我，我會讓學生自主決定他們想要畫什麼樣的情緒，然後讓它們找到有一樣情緒回憶的夥伴。這樣可能可以讓他們有更多機會練習口說。這四個情緒對學生來說不會很難理解，但是要怎麼勇敢的表達又是另外一件事。 你讓一些孩子們分享了他們的情緒記憶，但這沒辦法讓每個孩子們都練習到，所以我覺得可以讓孩子們在自己的座位上分享他們的作品。
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin Lu ES	Lastly, we will have Principal Lin of Da Keng Elementary School to give us the feedback.
大坑國小林惠萍校長 Principal Lin of Da Keng Elementary School	Good morning everyone, this is my first time visiting here. I have been taught that Xin Lu has been doing a great job on the Bilingual Programme. And I was amazed by how the school and teacher Chris performed. Xin lu is working very hard to promote bilingual education. And Chirs has a very great relationship with teachers in Xin lu, and his teaching skill is awesome, he's doing a great job today, and for the observation, other schools always is lower graders For the teaching team aspect, you work with an excellent team. And I can tell that teacher Chris put a lot of effort into preparing his lecture. He has a really smooth flow with his presentation. Mostly, the school chose the lower grade students to have the class observation, but Xin Lu ES do with the 6th grade students. Even so, the students have a great interaction and performance during the class. 我覺得可以請小朋友有分享在他們的記憶中那個畫面中發生了甚麼是，讓他們能過表達得更多，而不適局限於yes或是no，我相信學生的能力是辦的到的。 And for class planning, I suggest we provide bilingual education planning, you can follow it.
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin Lu ES	As for the question, one teacher is the homeroom teacher. and another is the section chief of the Academic Affairs Office.

	Usually, we will have only one co-teacher, which is the homeroom teacher. As for another teacher, she is the section chief of the Academic Affairs Office, and she is also the English teacher. So she is also willing to assist during the classes.
新路偕同中師 Co-teacher	I'm the home teacher of 601, and today's topic is memories, and we let kids share what they feel in the memories in the school. It is not an easy thing to teach our students the lesson in full English. Since not all the students in our class are good at speaking in English. The students that we picked to present are not all good at speaking in English, even the students themselves were worried if they could perform well. Like the girl who shared the cockroach, she was asking me how to say that. But they all did great which also made us touched and happy.
大坑國小林惠萍校長 Principal Lin of Da Keng Elementary School	I'm happy to see that co- co-teacher can discuss with the FT, which is very good to promote bilingual education. Thank you very much.
新路國小校長 林恭賢 Principal Lin of Xin Lu ES	For the question of whether we should follow the direction of the Bilingual Programme, that is definitely the thing we need to care about and follow in the future, and we will take all the suggestions. For now, thank you all for the participation, and I believe that everything for today. Again, thank you all for coming.